



命を守る地震防災国際協力
エジプトの役割



Egypt Role for International Cooperation on Earthquake Disaster Management to Protect Lives

サラ・ムハンマド
エジプト国立天文・地球物理研究所
Salah Mahmoud
salahm@nriag.sci.eg; www.nriag.sci.eg
National Research Institute of
Astronomy and Geophysics (NRIAG)
Helwan, Cairo, EGYPT

NRIAG's Roles for International Cooperation and Earthquake disaster Management

国際協力と地震防災における研究所の役割

- ▶ The operational heart of the Mechanism is the Earthquake and Information Centre (EIC) based at the National Research Institute of Astronomy and Geophysics (NRIAG). EIC is working 24/7 and can spring into action immediately when it receives a call for assistance. 研究所(NRIAG)の地震情報センター(EIC)が中心
- ▶ The EIC monitoring the earthquake signals in and around Egypt through the National Earthquake Network. 国家地震ネットワークを通じてEICは全エジプトの情報を監視
- ▶ NRIAG provides Training courses for Young Seismologists from Africa, Arab and Middle East.
NRIAGはアフリカ、アラブ、中東の若い地震学者を研修している

NRIAG Earthquake and Information Centre

国立天文・地球物理研究所(NRIAG)の地震情報センター



The main objectives of this network is:

このネットワークの主な目的は :

- ▶ Monitoring local and regional activity including artificial events.
モニター(監視活動)
- ▶ Assessment of seismic hazard. 地震ハザードの評価
- ▶ Estimating the expected future earthquake effects. 将来予測
- ▶ Continuous assessment of strategic buildings, high dam and archeological sites, etc. 建築、ダム、遺跡の継続評価

The main objectives of this network is:

このネットワークの主な目的は -

- ▶ Iseismal map 地震地図
- ▶ Information on Geology 地質情報
- ▶ Seismic Zones 地震地域区分
- ▶ hazard Map ハザードマップ
- ▶ GPS Crustal deformation GPS地殻変動監視

During emergencies NRIAG plays two important roles:

危機時に研究所の果たす2つの重要な役割

- ▶ **Communications:** NRIAG may acts as a focal point for the exchange of requests and offers of assistance. This helps cut down on the participating states' administrative burden in liaising with the affected country. 情報拠点
- ▶ **Example Case:** NRIAG offers help during Izmit earthquake (Turkey) 1999 and dispatched a team. 例:トルコ1999年地震の支援提供と調査団派遣

- ▶ **Coordination:** The EIC facilitates the provision of Egyptian assistance through the Mechanism . This takes place by matching offers to needs, identifying gaps in assistance and searching for solutions, and facilitating the pooling of common resources where possible.

調整: 地震情報センターは、メカニズムを通じてエジプトの支援を提供する。可能な限り、ニーズへの対応、支援ギャップの把握、解決の模索、共通資源の蓄積を促進

メカニズムの活性化

Activation of the Mechanism

Inside the Egypt

エジプト国内で

- ▶ The Mechanism can be activated by any participating state seeking prompt international assistance following a major earthquake disaster. 大震災後の緊急国際支援を求める参加国がしくみを活用
- ▶ As soon as a request for assistance is received, it can be viewed by all Provinces via the Center of Supporting and Decision Makers (CSDM). The national contact points then assess their available resources and inform the CSDM whether or not they are in a position to help.

支援要請があり次第、支援決定センター(CSDM)を通じてすべての州に連絡される。コンタクトポイントでそれぞれの資源を確認し、支援が可能か返事をする

Outside Egypt

エジプト国外で

- ▶ As the use of the Mechanism is not restricted to interventions within Egypt, any country affected by a disaster can also make an appeal for assistance through the Ministry of foreign Affairs (MFA). Following a formal request for assistance from other country, different procedures are applied for the activation of the Mechanism. In such cases, the MFA needs to consult the Presidency Council to determine the course of action to take. In this case the Council plays the lead role in coordinating the Egyptian response.

このメカニズムはエジプト国内だけでなく、どの被災国も、外務省を通じて要請が可能

支援の急派

Dispatching assistance

- ▶ Arrangements for the dispatch of the accepted assistance (delivery, transport, customs, etc.) are made directly between the offering and requesting states. If required, the EIC may play a facilitating role. Any intervention teams or assistance sent from the UNESCO to a disaster area will work closely with the national authorities of the affected country.

受諾した支援の急派(配送、輸送、税関など)は当事者間で直接行う。必要ならEICも支援する。ユネスコが被災地に派遣するチームや支援は、被災国の関係機関と緊密に作業をする事になる。

Resource allocation for disaster management 防災における資源の配分		
	Resource allocation 資源配分	Lives that could be saved 人命救助
Post-disaster 災害後		
Pre-disaster 災害前		

- ▶ To facilitate the technical co-ordination of Egyptian civil protection assistance a small team of experts (Seismology & earthquake Engineering) can be dispatched on site by NRIAG. This team will ensure effective liaison with local authorities and any other relevant actors so as to integrate Egyptian civil protection assistance into the overall relief effort and facilitate the work of Egyptian teams on the ground.

エジプト市民保護支援の技術的調整を進めるため、(地震学・耐震工学) 専門家をNRIAGが現地に派遣。このチームは地元機関や諸活動団体と有効に連絡し、救援活動全体を強化するとともに、諸活動を支援する。

